বাইবেল পুথি সমালোচকৰ সহায়িকা

অনুবাদকসকলে বাইবেলৰ কোনো কিতাপৰ অনুবাদ শেষ কৰিলে, এই Reviewers Guides-ৰ সহায়ত অনুবাদৰ শুদ্ধতা, স্পষ্টতা আৰু স্বাভাৱিকতা পৰীক্ষা কৰিব পাৰি।

সমীক্ষা-পত্ৰৰ সহায়কসমূহ প্ৰশ্ন-উত্তৰ ফৰ্মেটত প্ৰস্তুত কৰা হৈছে। আমাৰ ওচৰত এনে কিছুমান প্ৰশ্ন আছে যিবোৰে এখন পুথিৰ গোটেই খণ্ডটো বা কিতাপৰ কিছু অংশ সামৰি ল'ব পাৰে। প্ৰতিটো প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দি আপুনি অনুবাদকসকলে বিবেচনা কৰিবলগীয়া কিবা সমস্যা আছে নেকি সেয়া নিৰ্ণয় কৰিব পাৰিব।

আৰম্ভ কৰিবলৈ, আপুনি এটা দলীয় নেতা (প্ৰশ্ন সোধা ব্যক্তি) আৰু পৰ্যালোচক (প্ৰশ্নৰ উত্তৰ দিয়া ব্যক্তি বা ব্যক্তি) নিৰ্বাচন কৰিব লাগিব। [অধ্যয়নৰ বাবে প্ৰশ্নসমূহ]

দলটোৰ নেতাই সিদ্ধান্ত ল'ব লাগিব তেওঁ কোনটো গাইড ফৰ্মেট ব্যৱহাৰ কৰিব। যদি তেওঁলোকে কাগজত প্ৰতিলিপি বিচাৰে, তেওঁলোকে ৱৰ্ড ডকুমেন্টটো ডাউনলোড কৰি প্ৰিণ্ট কৰিব পাৰে। যদি তেওঁলোকে নিজৰ কম্পিউটাৰ বা ডিভাইচত গাইডখন পূৰণ কৰিব বিচাৰে, তেওঁলোকে PDF নথিখন ডাউনলোড কৰি খুলিব পাৰে।

দলটোৰ নেতাই অনুবাদৰ পৰ্যালোচনা কৰাসকলৰ বাবে অনুবাদৰ পৰ্যালোচনা কৰিব পৰা তথ্যৰ ব্যৱস্থা কৰিব লাগে।

এই পদক্ষেপবোৰ হৈছে পৰ্যালোচকসকলৰ নিৰ্দেশনা পূৰণ কৰা।

প্ৰথম পদক্ষেপঃ দলটোৰ নেতৃত্ব দিয়াজনে পৰ্যালোচনা কৰাসকলক প্ৰতিটো অংশৰ ওপৰত তালিকাভুক্ত আয়াতবোৰ পঢ়িবলৈ কয়।

১, ২. (ক) বাইবেলৰ কোনো শাস্ত্ৰই কিদৰে আমাৰ জীৱন সলনি কৰিছে? (খ) বাইবেলৰ কোনো শাস্ত্ৰই কিদৰে আমাৰ জীৱন সলনি কৰিছে? এনে ক্ষেত্ৰত, পৰ্যালোচকসকলে এই নিৰ্দেশনাসমূহ অনুসৰণ কৰিব লাগে।

সাধাৰণতে, শ্লোকৰ তলত এটা 'পটভূমি' অংশ থাকিব। দলটোৰ নেতাই বাইবেলৰ পাঠটো পঢ়াৰ আগতে পৰ্যালোচকসকলক ইয়াৰ পটভূমিৰ তথ্য পঢ়িব লাগে।

পদক্ষেপ ২ঃ পৰ্যালোচকসকলে পাঠটো পঢ়া শেষ কৰাৰ পিছত, দলটোৰ নেতাই অংশ ১ৰ শিৰোনামৰ তলত থকা এই নিৰ্দেশসমূহ পঢ়িব: আপোনাৰ নিজৰ কথাৰে কওক আপুনি এই শ্লোকবোৰত কি পঢ়িছে।

এই অংশৰ উদ্দেশ্য হৈছে পৰ্যালোচকসকলক তথ্যৰ পুনৰাবৃত্তিৰ চেষ্টা কৰি তেওঁলোকে যি পঢ়িছে তাক প্ৰক্ৰিয়া কৰিবলৈ অনুমতি দিয়া। ১. এটা দলত এজন অধ্যক্ষৰ ভূমিকা কি? পৰ্যালোচকসকলে প্ৰতিটো দিশ উল্লেখ নকৰিব পাৰে, বা তেওঁলোকে গাইডত তালিকাভুক্ত নোহোৱা কিবা উল্লেখ কৰিব পাৰে। এইটো ঠিক আছে, কিন্তু দলনেতাই এটা টোকা লিখিব পাৰে মাৰ্জিনত বা মন্তব্য বিভাগত।

পদক্ষেপ ৩ঃ দলটোৰ নেতাই ২য় অংশত দিয়া প্ৰশ্নবোৰ পঢ়িব আৰু সমীক্ষকসকলে তেওঁলোকৰ সৰ্বশ্ৰেষ্ঠ সামৰ্থ্য অনুসৰি উত্তৰ দিব লাগিব।

[অধ্যয়নৰ বাবে প্ৰশ্নসমূহ] ১. যিহোৱাৰ বাক্যত থকা প্ৰতিজ্ঞাবোৰ পালন কৰাৰ বাবে আমি কি কৰিব পাৰোঁ?

এই বিভাগত দুই ধৰণৰ প্ৰশ্ন আছে। অধিকাংশ প্ৰশ্নই মৌলিক তথ্যৰ প্ৰশ্ন আৰু পৰ্যালোচকসকলে ইয়াৰ উত্তৰ স্পষ্টকৈ পাঠ্যত পাব পাৰে। আমি তেওঁলোকক উত্তৰ বিচাৰি উলিয়াবলৈ সহায় কৰিবলৈ বাইবেলৰ আখৰবোৰ সংখ্যাৰে সংগ্ৰহ কৰিছো।

দ্বিতীয় ধৰণৰ প্ৰশ্ন হৈছে গভীৰ চিন্তাশীল প্ৰশ্ন। আপুনি জানিব পাৰিব যে এইটো এটা গভীৰ চিন্তাশীল প্ৰশ্ন কিয়নো ইয়াত "আপুনি কিয় ভাৱে", "আপুনি কেনেকৈ ভাৱে", "আপুনি কি ভাৱে" আদি শব্দ অন্তৰ্ভুক্ত থাকিব। আপুনি যেতিয়া এই ধৰণৰ প্ৰশ্ন দেখা পায়, ইয়াৰ অৰ্থ হৈছে উত্তৰটো পাঠ্যটোত স্পষ্টভাৱে কোৱা হোৱা নাই। পৰ্যালোচকসকলে আখৰৰ পৰিপ্ৰেক্ষিতৰ বিষয়ে চিন্তা কৰি যথাসম্ভৱ উত্তৰ দিব লাগে।

যদি পৰ্যালোচকসকলে সঠিক নহয় বুলি অনুভৱ কৰে, তেন্তে দলটোৰ নেতাই অনুবাদত কিবা সমস্যা আছে নেকি, সেই বিষয়ে জানিবলৈ পৰৱৰ্তী প্ৰশ্ন সুধিব লাগে।

পদক্ষেপ ৪ঃ দলটোৰ নেতাই অনুবাদকসকলৰ বাবে গুৰুত্বপূৰ্ণ বুলি ভাৱে সেইবোৰ মন্তব্যৰ অংশত লিখিব লাগে। ইয়াৰ ভিতৰত ভুল উত্তৰ বা তেওঁলোকে বুজি নোপোৱা তথ্যও থাকিব পাৰে। দলটোৰ নেতাই গাইডখন পঢ়ি থাকোতে তেওঁৰ মনত যিমানেই চিন্তা নাথাকক, সেইবোৰ তেওঁ লিখি ল'ব পাৰে।

অংশ ২ ৰ প্ৰতিটো প্ৰশ্নৰ আৰম্ভণিতে এটা সংখ্যা আছে। দলীয় নেতাই যদি কোনো নিৰ্দিষ্ট প্ৰশ্নৰ বিষয়ে মন্তব্য লিখিছে তেন্তে মন্তব্যৰ অংশত এই নম্বৰটো অন্তৰ্ভুক্ত কৰিব লাগে।

পদক্ষেপ ৫ঃ এই Reviewers Guide খন চাৰ্চৰ নেতা আৰু প্ৰকল্পত অংশগ্ৰহণ কৰা অনুবাদকসকলক দিয়ক। যদি এই পৰ্যালোচনাৰ পৰা অনুবাদটো কোনো প্ৰকাৰে ভুল, বিভ্ৰান্তিকৰ বা অস্পষ্ট হয়, তেন্তে গীৰ্জা নেতা আৰু অনুবাদকসকলে অনুবাদটো উন্নত বা শুদ্ধ কৰাৰ ক্ষেত্ৰত কিদৰে আগবাঢ়িব লাগে তাৰ সিদ্ধান্ত ল'ব।

যদি আপোনাৰ এই Reviewers Guide ৰ বিষয়ে কিবা প্ৰশ্ন বা মন্তব্য আছে তেন্তে অনুবাদ\_সেৱা@wycliffeassociates.org ত আমাক ই-মেইল কৰিব পাৰে।